



DOLCE & GABBANA

MANUALE D'USO
INSTRUCTION MANUAL

MANUALE D'USO

SPREMIAGRUMI

INSTRUCTION MANUAL

CITRUS JUICER

MANUEL D'UTILISATION

PRESSE-AGRUMES

BEDIENUNGSHANDBUCH

ZITRUSPRESSE

GEBRUIKSAANWIJZING

CITRUSPERS

MANUAL DE USO

EXPRIMIDOR DE CÍTRICOS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

ESPREMEDOR DE CITRINOS

BRUKSANVISNING

CITRUSPRESS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ

BRUGERVEJLEDNING

CITRUSPRESSER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW

KÄYTTÖOPAS

SITRUSPURISTIN

BRUKSANVISNING

SITRUSPRESSE

دليل التعليمات

تاڤي ضم ح ةر اص ع

IT
EN
FR
DE
NL
ES
PT
SV
RU
DA
PL
FI
NO
AR

Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Viktig information til brukeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen /
Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler /
Ostrzeżenia / Varoituskeset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción /
Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Use / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /
Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und
Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e
manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание /
Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito /
Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /
Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad
Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /
Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät
varoituskeset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie /
Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja /
Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia /
Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile cliente, La ringraziamo per aver acquistato un piccolo elettrodomestico della speciale edizione Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg e Dolce&Gabbana uniscono le proprie anime artistiche, dando vita a una collezione unica, originale Made in Italy, realizzata da Smeg con un'inconfondibile creatività firmata Dolce&Gabbana. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for choosing this special edition Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo small domestic appliance. Smeg and Dolce&Gabbana have combined their artistic talents to create a unique collection, made in Italy by Smeg with unmistakable Dolce&Gabbana design touches. We hope you enjoy using your new appliance! Kindest regards.

Cher client, Nous vous remercions d'avoir acheté un petit appareil électroménager de l'édition spéciale Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg et Dolce&Gabbana associent leurs veines artistiques donnant vie à une collection unique, originale Made in Italy, réalisée par Smeg avec une créativité unique signée Dolce&Gabbana. Nous espérons que vous pourrez apprécier pleinement votre appareil électroménager, nous vous présentons nos salutations les plus cordiales.

Sehr geehrter Kunde, Wir danken Ihnen für den Kauf des kleinen Haushaltsgerätes der Sonderausgabe von Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg und Dolce&Gabbana vereinen ihren künstlerischen Geist und erschaffen eine einzigartige Kollektion, original Made in Italy, die von Smeg mit der unverwechselbaren Kreativität von Dolce&Gabbana realisiert wird. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden, verbleiben wir mit freundlichen Grüßen.

Geachte klant, We danken u dat u heeft gekozen voor een klein huishoudelijk apparaat van de speciale editie Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg en Dolce&Gabbana combineren hun artistieke geesten met een unieke en originele Made in Italy collectie, geproduceerd door Smeg met de onmiskenbare creativiteit van Dolce&Gabbana. Wij hopen dat u volop zal genieten van de functionele eigenschappen van uw apparaat. Met hoogachting.

Estimado/a cliente, Le agradecemos por haber escogido un pequeño electrodoméstico de la edición especial Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg y Dolce&Gabbana unen sus espíritus artísticos, dando vida a una colección única, original «Made in Italy», realizada por Smeg con la inconfundible expresividad creativa de Dolce&Gabbana. Deseamos que disfrute al máximo de todas las funciones de su electrodoméstico, le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Queremos agradecer-lhe pela aquisição de um pequeno eletrodoméstico da edição Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. A Smeg e a Dolce&Gabbana unem as suas almas artísticas para criar uma coleção única, original Made in Italy, realizada pela Smeg com a inconfundível criatividade da Dolce&Gabbana. Esperamos que aprecie plenamente as funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos mais sinceros cumprimentos.

Bäste kund, Tack för att du köpt en liten hushållsapparat ur den speciella kollektionen Smeg - Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg och Dolce&Gabbana slår samman sina konstnärs själar och ger upphov till en unik, originell kollektion Made in Italy, förverkligad av Smeg med Dolce&Gabbanas omiskännliga kreativitet. Vi hoppas att du ska uppskatta din nya hushållsapparats funktionalitet till fullo. Med bästa hälsningar.

Уважаемый клиент! Благодарим за покупку бытового электроприбора специальной линейки Blu Mediterraneo, созданной совместно Smeg и Dolce&Gabbana. Smeg и Dolce&Gabbana объединили творческий потенциал, который подарил жизнь уникальной и оригинальной коллекции Made in Italy производства компании Smeg с печатью неповторимой индивидуальности Dolce&Gabbana. Желаем вам в полной мере и по достоинству оценить все функции вашего бытового электроприбора. Выражаем вам наше глубокое уважение.

Kære kunde, Vi takker dig for dit køb af et mindre husholdningsapparat fra Smegs specialudgave – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana forener deres artistiske sjæle, og skaber en unik og original kollektion, Made in Italy, udført af Smeg med en umiskendelig kreativitet signeret af Dolce&Gabbana. Vi håber, du vil få den fulde glæde af dit husholdningsapparats funktioner. Med venlig hilsen.

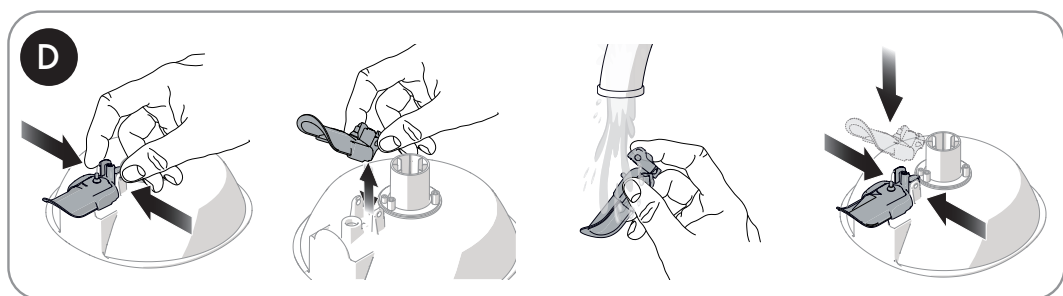
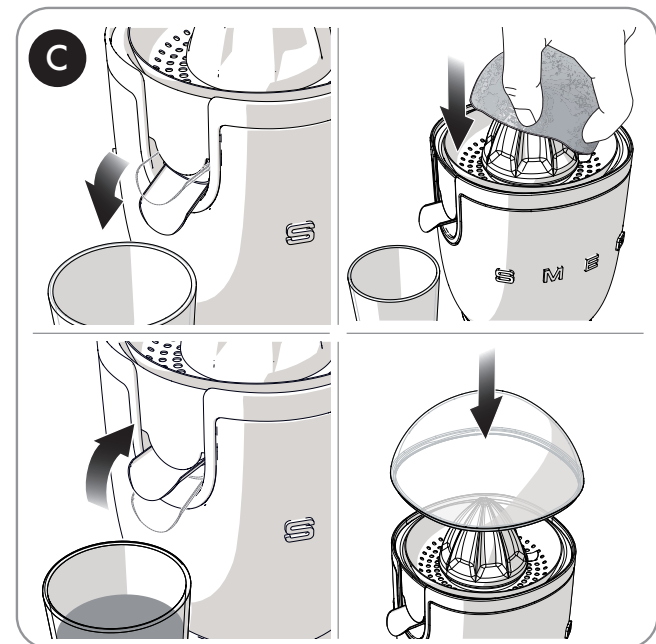
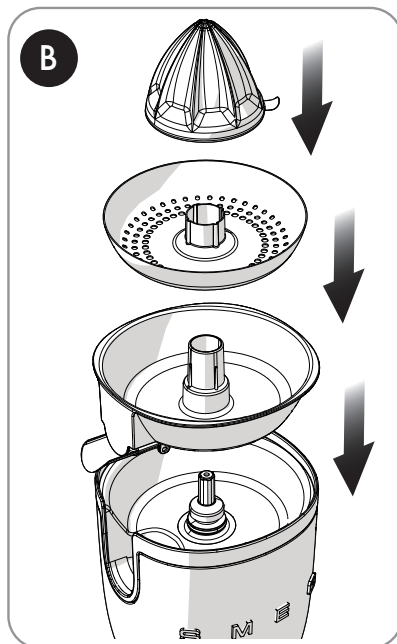
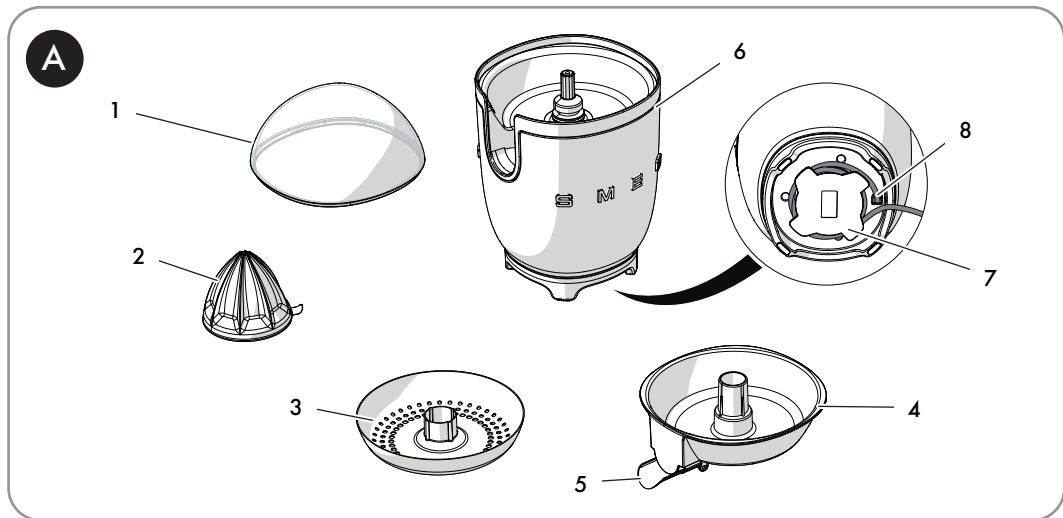
Szanowny Kliencie, Dziękujemy za zakup naszego artykułu gospodarstwa domowego ze specjalnej serii Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg i Dolce&Gabbana połączyły swoje artystyczne dusze, tworząc unikatową kolekcję, Made in Italy, zrealizowaną przez firmę Smeg przy wykorzystaniu niepowtarzalnej kreatywności Dolce&Gabbana. Mamy nadzieję, że będą Państwu mogli w pełni docenić zalety swojego nowego urządzenia, Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, Kiitämme Sinua pienkodinkoneen hankinnan johdosta, joka kuuluu Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo -rajoiitteuttuun mallistoon. Smeg ja Dolce&Gabbana yhdistivät taiteelliset voimansa luomalla ainutlaatuisen ja alkuperäisen Made in Italy -tuotevalikoiman, jonka valmistaa Smeg Dolce&Gabbanalle tunnusomaisen luovuden allekirjoittamana. Toivomme, että tulet nauttimaan täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnosta. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde, Takk for at du har kjøpt et lite husholdningsapparat fra spesialutgaven Smeg – Dolce&Gabbana, Blu Mediterraneo. Smeg og Dolce&Gabbana har forent sine kunstneriske uttrykk og skapt en unik kolleksjon, original og Made in Italy, utviklet av Smeg med en uforlignelig kreativitet fra Dolce&Gabbana. Vi håper at du vil sette pris på alle funksjonene til husholdningsapparatet ditt, og sender deg våre beste hilsener.

تشكر على اختيار هذا الإصدار الخاص من Smeg Dolce&Gabbana – Blu Mediterraneo. قامت شركتي Smeg – Dolce&Gabbana – Smeg مواهبهما الفنية لإخراج تشكيلة فريدة من نوعها، مصنوعة في إيطاليا بواسطة شركة Smeg وبالمصمات التصميمية الخالية من الأخطاء لشركة Dolce&Gabbana. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! مع أطيب التمنيات

SMEG S.p.A.





1 Ostrzeżenia

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia i powinna być przechowywana w całości oraz w zasięgu ręki użytkownika przez cały okres eksploatacji.

1.1 Przeznaczenie

- Używać urządzenia tylko w pomieszczeniach zamkniętych i na maksymalnej wysokości 2000 metrów.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, takich jak:
 - w kuchni dla pracowników sklepów, biur i w innych miejscach pracy;
 - w pensjonatach i gospodarstwach wakacyjnych;
 - w hotelach, motelach i obiektach mieszkalnych do użytku klientów.
- Inne zastosowania, takie jak restauracje, bary i kawiarnie są nieodpowiednie.
- Urządzenie może być stosowane do wyciskania owoców cytrusowych (pomarańczy, grejfrutów i cytryn). Każde inne użycie jest nieprawidłowe. Nie używać urządzenia do celów innych niż te, do których zostało przeznaczone.
- Urządzenie nie zostało zaprojektowane do działania w zmiennej temperaturze zewnętrznej lub z systemami zdalnego sterowania.
- Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci poniżej 8 roku życia) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, chyba że są nadzorowane lub zostały odpowiednio poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie

bawiły się urządzeniem.

- Przechowywać urządzenie poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- Prace czyszczenia lub konserwacyjne mogą być wykonywane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat, wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej.

1.2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

- Przed wymianą ruchomych lub wyjmowanych części (na przykład: stożek wyciskający, filtr i zbiornik na sok), należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Podczas eksploatacji urządzenia nie należy pozostawiać go bez nadzoru.
- Nie wolno zanurzać urządzenia, podstawy silnika, kabla zasilającego i wtyczki w wodzie lub innej cieczy.
- Nie używać, jeżeli kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone, jeżeli urządzenie upadło na ziemię lub zostało w jakikolwiek inny sposób uszkodzone.
- W przypadku usterki lub uszkodzenia kabla zasilającego, urządzenie może być naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika lub autoryzowany serwis.
- Nie dopuścić, aby kabel zasilający wchodził w kontakt z ostrymi krawędziami.
- Podczas wyciągania wtyczki z gniazdka nigdy nie ciągnąć za kabel.
- Nie umieszczać urządzenia na kuchni gazowej lub elektrycznej, lub w jej pobliżu, wewnątrz piekarnika lub w pobliżu źródeł ciepła.
- Nigdy nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie lub bez pomocy wykwalifikowanego specjalisty.



Ostrzeżenia

- Nie modyfikować urządzenia, ponieważ spowoduje to unieważnienie gwarancji.
- Przed montażem, demontażem, czyszczeniem oraz po każdym użyciu odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

1.3 Ostrzeżenia dotyczące niniejszego urządzenia

- Odłączyć urządzenie przed zmianą akcesoriów lub zbliżaniem się do ruchomych części. Aby uniknąć obrażeń lub uszkodzenia urządzenia, trzymać dłonie, włosy, odzież i narzędzia z dala od ruchomych części podczas funkcjonowania.
- W przypadku pozostawiania wyciskarki do cytrusów bez nadzoru, przed montażem i demontażem komponentów oraz przed czyszczeniem należy ją zawsze odłączyć od gniazdka prądu.
- W przypadku niestosowania wyciskarki do cytrusów, przed rozpoczęciem czyszczenia i w razie usterki wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Przed czyszczeniem poczekać, aż wyciskarka do cytrusów wystygnie.
- Nie podnosić lub poruszać wyciskarki do cytrusów pociągając za kabel. W celu przeniesienia należy ją zawsze chwycić za korpus silnika.
- Nie napełniać nadmiernie zbiornika na sok.
- Nie używać wyciskarki do cytrusów przez dłuższy czas. Istnieje niebezpieczeństwo przegrzania silnika. W przypadku zatrzymania spowodowanego długotrwałym użytkowaniem, należy odczekać 15-20 minut do ostygnięcia silnika.
- Nie stosować wyciskarki do cytrusów w połączeniu z częściami lub akcesoriami

innego produktu.

- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych dostarczonych przez producenta. Zastosowanie nieoryginalnych części zamiennych może być przyczyną pożaru, porażenia prądem lub innych obrażeń.
- Ustawić wyciskarkę do cytrusów wyłącznie na płaskiej i suchej powierzchni.
- Przed uruchomieniem upewnić się, że została prawidłowo zmontowana.
- Nie moczyć lub kierować strumieni cieczy na korpus silnika i kabel zasilający wyciskarki do cytrusów. W przypadku kontaktu z cieczą, natychmiast wyjąć kabel z gniazdka elektrycznego i dokładnie wytrzeć: Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
- Przed użyciem upewnić się, że filtr i dzióbek nie są zatkane resztkami miąższu.
- Przed i po użyciu wyciskarka do cytrusów powinna być czysta i pusta.
- Nie stosować wyciskarki do cytrusów jako schowka na przedmioty.

1.4 Odpowiedzialność producenta

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody osobowe lub rzeczowe powstałe w wyniku:

- użycia urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem;
- nieprzeczytania instrukcji użytkowania;
- naruszenia chociaż jednej części urządzenia;
- używania nieoryginalnych części zamiennych;
- nieprzestrzegania ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa.



1.5 Utylizacja



Urządzenie należy poddać utylizacji oddzielnie od innych odpadów (Dyrektywa 2012/19/WE).

- Urządzenie nie zawiera substancji w ilości niebezpiecznej dla zdrowia i środowiska, zgodnie z obowiązującymi dyrektywami europejskimi.
- Nie wolno wyrzucać zużytych urządzeń elektrycznych do odpadów domowych! Zgodnie z obowiązującymi przepisami, zużyte urządzenia elektryczne należy oddać do centrum selektywnej zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych. Aby uzyskać więcej informacji prosimy o skontaktowanie się z lokalnymi władzami lub pracownikami punktów selektywnej zbiórki odpadów.
- Materiały z opakowania należy oddać do odpowiednich punktów selektywnej zbiórki odpadów.



Opakowania z tworzyw sztucznych

Niebezpieczeństwo uduszenia się

- Nie pozostawiać opakowania i jego elementów bez nadzoru.
- Dzieci nie powinny bawić się plastikowymi torebkami opakowania.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem

- Włożyć wtyczkę do gniazdka o odpowiedniej charakterystyce, posiadającego uziemienie.
- Nie przerabiać uziemienia.
- Nie stosować przejściówki.
- Nie używać przedłużacza.
- Nieprzestrzeganie takich zaleceń może być przyczyną śmierci, pożaru lub porażenia prądem.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia wyciskarki do cytrusów wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie zanurzać podstawy z silnikiem w wodzie lub innych płynach.



Niebezpieczeństwo przypadkowego włączenia

- Przed montażem lub wyjęciem komponentów należy się upewnić o odłączeniu wyciskarki do cytrusów z gniazdka prądu.



Części w ruchu

Niebezpieczeństwo obrażeń lub uszkodzenia urządzenia

- Nie uruchamiać wyciskarki do cytrusów na dłuższy czas. Przed ponownym uruchomieniem jej poczekać na ostygnięcie silnika.
- Nie wkładać palców, widelców lub łyżek do dziubka. Mogłoby to doprowadzić do obrażeń lub uszkodzenia urządzenia.
- Należy trzymać ręce, włosy, tańczuszki, krawaty, łyżki lub inne przedmioty z dala od stożka i filtra, aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia.
- Gdy kabel wyciskarki do cytrusów jest włożony do gniazdka zasilania nie chwytać rękami za stożek wyciskający lub filtr.



Niedozwolone użycie

Ryzyko uszkodzenia powierzchni

- Nie stosować pary do czyszczenia urządzenia.
- Nie stosować produktów czyszczących zawierających chlor, amoniak lub wybielacze na wykończonych metalową powłoką częściach (np. anodowane, niklowane, chromowane).
- Nie stosować ściernych lub agresywnych detergentów (np. produktów z granulkami, odplamiaczy i gąbek metalowych).
- Nie stosować materiałów chropowatych, ściernych lub ostrych metalowych skrobaków.

2 Opis produktu (Rys. A)

- 1) Pokrywka przeciwkurzowa
- 2) Stożek wyciskający
- 3) Filtr
- 4) Zbiornik na sok
- 5) Dzióbek z zabezpieczeniem przed kapaniem
- 6) Korpus silnika
- 7) Schowek na kabel
- 8) Nóżki antypoślizgowe



Części, które mają styczność z żywnością są wykonane z odpowiednich materiałów, zgodnych z obowiązującymi normami.

3 Użytkowanie

3.1 Przed pierwszym użyciem

- 1) Usunąć ewentualne etykiety i naklejki z wyciskarki do cytrusów.
- 2) Umyć i dokładnie wytrzeć komponenty wyciskarki do cytrusów (patrz „4.2 Czyszczenie komponentów wyciskarki do cytrusów”).

3.2 Działanie (Rys.B)

- 1) Włożyć zbiornik na sok (4) do gniazdka znajdującego się na korpusie silnika (6).
- 2) Założyć filtr (3) na zbiornik (4), a następnie stożek (2) na filtr (3).

3.3 Sposób użycia wyciskarki do cytrusów (Rys.C)

- 1) Przeciąć owoc na pół.
- 2) Ustawić wyciskarkę do cytrusów na płaskiej i suchej powierzchni.
- 3) Otworzyć dzióbek z zabezpieczeniem przed kapaniem (5) obniżając go i



umieszczając pod nim szklankę lub inne naczynie.

- 4) Włożyć wtyczkę kabla do gniazdka zasilania.
- 5) Docisnąć połówkę cytrusa do stożka (2) wyciskającego upewniając się, że dzióbek z zabezpieczeniem przed kapaniem (5) jest otwarty. Silnik uruchomi się automatycznie.
- 6) Po zakończeniu wyciskania zdjąć cytrus ze stożka (2), aby automatycznie zatrzymać silnik.
- 7) Zamknąć dzióbek z zabezpieczeniem przed kapaniem (5).
- 8) Po użyciu, dokładnie umyć i wytrzeć komponenty wyciskarki do cytrusów (patrz „4.2 Czyszczenie komponentów wyciskarki do cytrusów”).
- 9) Przykryć produkt pokrywką przeciwkurzową (1)



Wskazówki i porady dla użytkownika

- Nie dociskać nadmiernie owocu do stożka wyciskającego, aby białe gorzkie części skórki nie przedostały się do soku.
- Nie używać twardych lub ostrych przedmiotów do usuwania miąższu. Mogłyby to doprowadzić do zarysowania i uszkodzenia filtra lub stożka wyciskającego.

4 Czyszczenie i konserwacja

- Nie pozwolić na zaschnięcie resztek miąższu na powierzchniach wyciskarki do cytrusów.
- Nie stosować żrących detergentów lub tnących przedmiotów do mycia i usuwania resztek miąższu z komponentów wyciskarki do cytrusów.

4.1 Czyszczenie podstawy z silnikiem

Aby utrzymać zewnętrzne powierzchnie w dobrym stanie należy, gdy urządzenie ostygnie, regularnie je czyścić po każdym użyciu. Czyścić miękką i zwilżoną szmatką oraz neutralnym detergentem.

4.2 Czyszczenie komponentów wyciskarki do cytrusów

Stożek wyciskający (2), pokrywkę (1), filtr (3) i zbiornik na sok (4) można myć w zmywarce do naczyń.

Dla optymalnego czyszczenia, dzióbek z zabezpieczeniem przed kapaniem (5) może być zdejmowany i myty oddzielnie pod bieżącą wodą (Rys.D).

Dokładnie osuszyć komponenty, zwracając uwagę na założenie pokrywki przeciwkurzowej (1), gdy urządzenie nie jest w użyciu.



Czyszczenie i konserwacja

4.3 Co robić gdy...

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Wtyczka nie jest prawidłowo włożona do gniazdka	Podłączyć wtyczkę do gniazda zasilania. Nie stosować przejściówek i przedłużaczy. Sprawdzić, czy główny przełącznik jest włączony.
	Kabel jest uszkodzony	Wymienić kabel zwracając się do autoryzowanego Centrum Serwisowego
	Brak energii elektrycznej	Sprawdzić czy główny przełącznik jest włączony
	W y z w o l e n i e zabezpieczenia silnika z powodu ciągłego i długotrwałego użytkowania urządzenia	Poczekać 15-20 minut na ostygnięcie silnika



Jeśli problem nie został rozwiązany lub w przypadku innych rodzajów usterek, skontaktować się z najbliższym serwisem technicznym.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produzenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.